

SAMEDI 24 SEPTEMBRE

au gré des jours et des auteurs des modifications dans la programmation peuvent intervenir

13h 30– BRIGHT STAR un film de Jane Campion

Présentation par Pierre Rissient et Fouad El-Etr

Date de sortie cinéma : 2010

Avec Abbie Cornish, Ben Whishaw, Paul Schneider

Durée : 1h59 min



Synopsis : Londres, 1818. Un jeune poète anglais de 23 ans, John Keats, et sa voisine Fanny Brawne entament une liaison amoureuse secrète. Pourtant, les premiers contacts entre les deux jeunes gens sont assez froids.

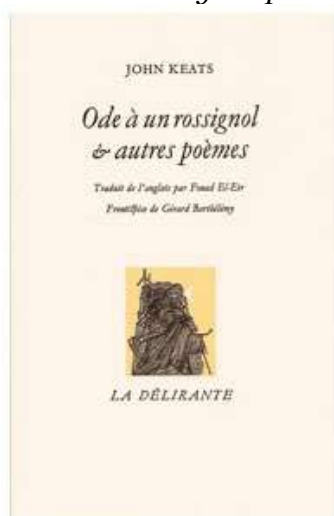
Tarif habituel de la salle

15h30 – Lectures et Dédicaces

ODE A UN ROSSIGNOL ET AUTRES POEMES

JOHN KEATS

Traduit de l'anglais par **Fouad El-Etr**



(Edition bilingue)



Editions La Délirante

Ce livre est paru l'année dernière à l'occasion de la projection, lors du Festival de Cannes, au printemps 2009, de *Bright Star !*, le dernier film de Jane Campion, la célèbre réalisatrice de *La leçon de piano*. *Bright Star !*, qui faisait partie de la Sélection Officielle, est consacré au poète romantique anglais John Keats, atteint de tuberculose, et à sa poésie, et à sa tragique passion pour Fanny Brawne.

Fouad El-Etr, à qui Pierre Rissient, homme de cinéma et de grande culture, découvreur et représentant de Jane Campion en France, avait demandé de traduire les poèmes de John Keats pour les versions doublée et sous-titrée du film, les a réunis avec quelques autres pour en faire, dans la collection qu'il dirige aux éditions La Délirante, un livre en édition bilingue.

Ce recueil comprend, outre quelques splendides sonnets, et notamment *Bright Star !* (*Brillante étoile !*), qui donne son titre au film de Jane Campion, quelques-unes des odes les plus connues et abouties du poète, l'Ode à un rossignol, l'Ode sur une urne Grecque, l'Ode sur la mélancolie, l'Ode à l'automne, qui comptent parmi les plus beaux poèmes de la langue anglaise, ainsi que *La Belle Dame sans Merci*, une ballade récitée à deux voix dans le film par John Keats et Fanny Brawne.

L'éditeur a fait reproduire en frontispice une très belle aquarelle de Gérard Barthélémy, *Paysage de Dordogne*, qui rappelle singulièrement la campagne anglaise.

Dans le jardin du cinéma - entrée libre

16h30 – Lectures et Dédicaces en musiques

ABRA PAMPA EDITIONS présente

Pablo Urquiza – Julienne Salvat – Simone Saw – Béatrice Kohlstedt

La poésie est aussi musique, les livres sont accompagnés d'un CD dans lequel les poèmes sont dits en musique dans leur version originale en français et dans leur version en espagnol.



SANTA FE

Huit poètes argentins, Ocho poetas argentinos

Nous dirons dans ces pages que Santa Fe toute entière se reflète dans son fleuve, le Paraná laborieux et sa transparence boueuse. Même quand ils ne le nomment pas, sa présence est presque permanente dans tous les poètes de notre livre : **Graciela Maturo, Héctor Berenguer, César Bisso, Florencia Lo Celso, Néstor Fenoglio, Enrique Diego Gallego, Beatriz Vignoli et Gary Vila Ortiz**. Réflexions existentielles, constatations indéniables, pluies intérieures, vikings démasqués dans leur avidité, amertume de la dégradation intime et collective, tout navigue sur le fleuve et les vers, comme dans les photographies, qui nous renvoient à un temps jamais disparu finalement. Emmener, ramener, transporter – les tâches du fleuve –, réunir avec la facilité du vent, c'est la fonction de la poésie. Nous ne pourrions pas confondre sa présence dans la lecture de ces poètes qualifiés, et la Santa Fe révélée ici sera sûrement celle que nous connaissons, et une autre encore, plus essentielle.

LE VERITABLE JOUR, EL DIA VERDADERO

Pablo Urquiza

Recueil de poésie bilingue espagnol – français
Traduction de l'auteur avec la collaboration de Ghislaine Masset.
Abra Pampa, France
"Collection Poètes, Poetas"

ULTRAMARINE, ultramarina Cinq poètes de France

Comment résister au plaisir de lire et d'écouter ces cinq poètes français contemporains, tous ultramarins, réunis par Pablo Urquiza dans ce recueil où l'on peut naviguer du français à l'espagnol.

Nous avons dans ces pages les textes de cinq poètes français venant des ailes outre-marines de notre maison commune.

Ernest Pépin, (Guadeloupe), et sa perception inspirée à chaque pas découvrant le message caché des choses les plus humbles ; Nadine Fidji (Réunion), parcourant les saisons de l'amour et les chemins de l'avenir ; Julienne Salvat (Martinique) et ses naufrages répétés dans l'insomnie ou la mer aux mots périlleux ; Simone Sow (Guadeloupe) exaltant le quotidien aux doigts d'ange, volant très haut souvent, revenant perplexe ; Elie Stéphenson (Guyane), dans la pénible confluence des délivrances, prenant le parti des colibris chassés par le progrès de la destruction.

Dans le jardin du cinéma – entrée libre

18h00 - LE MANTEAU un film de KOZINTSEV.G & TRAUBERG.L

Présentation par Anne Coldefy (traductrice de Gogol)

Date de sortie cinéma : 1926

Cartons russes - Durée : 1h12 min

Le jeune fonctionnaire de Pétersbourg Akakī Akakevitch Bachmatchkine rencontre sur la perspective Nevski une très jolie dame. Il la suit, mais l'inconnue disparaît dans une entrée de maison. A partir de ce jour, s'ennuyant dans son habitation de célibataire, ou transcrivant des papiers dans un quelconque bureau. Bachmatchkine ne pense plus qu'à la "céleste créature". Mais l'espoir de bonheur s'effondre; l'objet de son amour s'avère être une femme déçue... Adaptation du roman de Gogol.

Tarif habituel de la salle

L'inventaire

La ligne éditoriale de L'Inventaire, depuis sa création en 1993, vise à inscrire la subjectivité et la personne dans l'Histoire. Le XXe siècle a vu s'effondrer de nombreuses idéologies et apparaître une tendance à la massification : économie de masse, culture de masse... Quelles en ont été, et sont encore, les conséquences sur l'individu ? A-t-il sa place en tant que sujet ? Et la somme des histoires individuelles engendre-t-elle la grande Histoire? Sans prétendre répondre définitivement à ces interrogations, les éditions L'Inventaire veulent proposer une sorte d'état des lieux de la subjectivité par le biais de l'écriture.

Par ailleurs, l'objectif de L'Inventaire est de faire exister un espace de textes, de réflexion, de poésie, indépendant et de qualité, à destination d'un public assez large d'amoureux des livres.

Notre ligne éditoriale « La Personne et l'Histoire » explique la diversité et la cohérence de nos choix. Nous avons publié de grands noms de la littérature étrangère, des catalogues d'exposition, véritables ouvrages de fond, de la poésie, des albums illustrés, des essais, des correspondances... Chaque livre a pour nous sa personnalité que nous nous efforçons de traduire jusque dans la maquette choisie.

Cette exigence de qualité, cette réflexion approfondie sur chaque livre sont les maîtres-mots des éditions L'Inventaire.

Diffusion : Actes-Sud

Distribution : UD-Flammarion

19h30 - Lectures et Dédicaces
LES EDITIONS L'INVENTAIRE présente

SHARAWADJI Manuel du jardinier platonique

Pascale Petit

Pascale Petit



L'Inventaire 2010

Les rêves du jardinier – du jardinier interrogé, du jardinier amateur, du jardinier d'hier, d'aujourd'hui, du jardinier passionné, avisé, fatigué – du jardinier platonique – suscitent en nous le désir de les connaître et de savoir de quoi ils ne rêvent plus quand ils se réveillent.

Dans le rêve de chaque jardinier, il y a une fontaine ou un ruisseau. Une cabane. Une statue d'éléphant. Un garage enterré. Un coin de Laponie. Et l'idéal de chacun est un sentier : qui serpente au milieu et dans les coins d'un jardin aux contours sinueux. Il y a aussi, au centre de cet idéal, un projet de Belvédère et surtout, des pétales de fleurs jaunes qui tombent en pluie et comme le souvenir de quelque chose derrière un arbre qui ressemble à un conifère. Il y a aussi, parfois, des rêves de scabieuses des jardins voisins : quand le rêve a débordé et qu'aucun jardinier ne rêve plus.

« Si Pascale était un poète américain, tous (autant que vous êtes) se vanteraient de l'avoir lue depuis toujours, mais nous sommes cloués ici, alors (pour une fois) gagnez du temps et lisez-la. La claque de votre vie et un fruit défendu offert. »

Cahier Critique de Poésie.

SALTO SOLO

Pascale Petit et Benoît Jacques



L'Inventaire 2001

L'archère est un peu taciturne, mais joueuse. Elle traque les hommes gonflables que l'on trouve dans les arbres. L'homme gonflable, lui, aime les cerises et n'a pas son pareil pour les figures imposées. Parfois, il entend mais ne comprend pas. Ou c'est elle qui comprend mais qui n'entend pas...

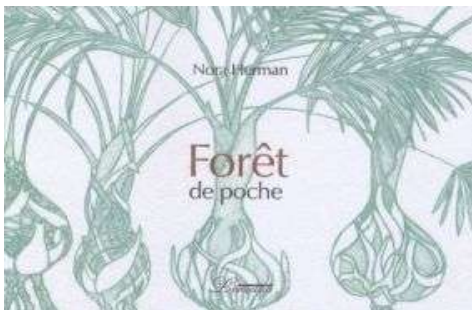
Un conte de Pascale Petit, des images de Benoît Jacques, un salto solo à deux.

« Rencontre à chat perché d'une « archère de profil » (piquante conteuse) et d'un "homme gonflable" (dessinateur ailé) en quelques pages de poésie pure et simple. Un bijou ! »

Télérama

FORET DE POCHE

Nora Herman



L'Inventaire 2006

« Entrer en forêt tropicale, ce n'est pas simplement franchir une limite. C'est se glisser dans son silence, laisser venir à soi ses différents sons, ses formes. Se laisser envahir

jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de frontière. Plus d'intérieur, plus d'extérieur, une seule forme : palpitante, vibrante, colorante. »

Pour Nora Herman, peintre et sculpteur argentine, la forêt tropicale est aussi nécessaire que l'air qu'elle respire. Mais comment respirer encore, lorsque, depuis de nombreuses années, on vit en France et que la forêt tropicale se fait vraiment trop rare ?

Nora Herman a trouvé la solution : se fabriquer une « Forêt de poche ». Elle a donc pris son bâton de forestière et s'en est allée passer des heures dans les serres de Chèvreloup, à la grande galerie du Jardin des Plantes, bref, partout, à Paris ou aux environs, où elle avait une chance de dénicher un pan de forêt tropicale.

Le résultat de ses pérégrinations est ce carnet regorgeant d'insectes, de fleurs, de plantes et d'arbres, que l'on peut toujours porter sur soi afin de s'y promener dès que l'on ressent un besoin de touffeur, d'envahissement vert.

MEMOIRE DE SEL

Laurine Rousselet

Traduit en arabe par Abed Azrié

Avant-propos de Marcel Moreau

Edition bilingue français/arabe



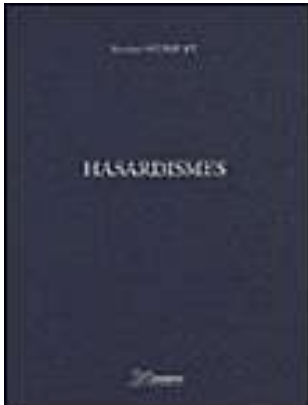
L'Inventaire 2004

"De poème en poème, Laurine affine son art de grimper aux extrémités du non-dit. Elle a cette souplesse-là, si rare: cette pulsion-là, si téméraire. On se demande ce qu'elle fait, dans les hauteurs du non-dit, à quel vertige elle s'initie, mais le certain, c'est que quand elle redescend, elle est une Voix, déjà une grande voix."

Marcel Moreau.

HASARDISMES

Avant-propos d'Hubert Haddad



L'Inventaire, 2011

Qu'est-ce qui pousse à ressentir tout et son contraire dans une même fraction de seconde ? Cette question, parmi d'autres, est à l'origine des *Hasardismes*, recueil d'aphorismes fulgurants.

Les *Hasardismes* n'ont rien d'un exercice de style ; ils sont, pour l'auteur, une tentative de cohésion avec sa pensée dans une réalité corporelle, porteuse de vérité. D'ascensions suicidaires en chutes vertigineuses, Laurine Rousselet ne craint ni la contradiction ni le foudroiement, dans son désir d'arracher aux mots leur vérité profonde.

« Un aphorisme n'a pas besoin d'être vrai, disait Karl Kraus, mais il doit survoler la vérité. Il doit la dépasser d'un trait... »